



FORTY-SIXTH WORLD HEALTH ASSEMBLY

QUARANTE-SIXIEME ASSEMBLEE MONDIALE DE LA SANTE

PROVISIONAL VERBATIM RECORD OF THE SECOND PLENARY MEETING

Monday, 3 May 1993, at 16h00
Palais des Nations, Geneva

President: Mr A. AL-BADI (United Arab Emirates)
later: Mr C. ÖRTENDAHL (Sweden)

**COMPTE RENDU IN EXTENSO PROVISOIRE DE LA DEUXIEME SEANCE
PLENIERE**

Lundi, 3 mai 1993, à 16h00
Palais des Nations, Genève

Président : M. A. AL-BADI (Emirats arabes unis)
puis : M. C. ÖRTENDAHL (Suède)

CONTENTS

	Page
1. Welcome of participants by the President	3
2. Address by the Director-General of the United Nations Office at Geneva	3
3. Address by the representative of the Conseil d'Etat of the Republic and Canton of Geneva	5
4. Address by the President of the Forty-fifth World Health Assembly	6
5. First report of the Committee on Nominations	8
6. Second report of the Committee on Nominations	9

SOMMAIRE

	Page
1. Souhais de bienvenue du Président aux participants	3
2. Allocution du Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève	3
3. Allocution du représentant du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève	5
4. Allocution du Président de la Quarante-Cinquième Assemblée mondiale de la Santé	6
5. Premier rapport de la Commission des Désignations	8
6. Deuxième rapport de la Commission des Désignations	9

Note: In this provisional verbatim record speeches delivered in Arabic, Chinese, English, French, Russian or Spanish are reproduced in the language used by the speaker; speeches delivered in other languages are given in the English or French interpretation.

This record is regarded as **provisional** because the texts of speeches have not yet been approved by the speakers. Corrections for inclusion in the **final** version should be handed in to the Conference Officer or sent to the Records Service (Room 4013, WHO headquarters), in writing, before the end of the session. Alternatively, they may be forwarded to Chief, Office of Publications, World Health Organization, 1211 Geneva 27, Switzerland before 2 July 1993.

Note : Le présent compte rendu in extenso provisoire reproduit dans la langue utilisée par l'orateur les discours prononcés en anglais, arabe, chinois, espagnol, français ou russe, et dans leur interprétation anglaise ou française les discours prononcés dans d'autres langues.

Ce compte rendu est considéré comme un document **provisoire**, le texte des interventions n'ayant pas encore été approuvé par les auteurs de celles-ci. Les rectifications à inclure dans la version **définitive** doivent, jusqu'à la fin de la session, soit être remises par écrit à l'Administrateur du service des Conférences, soit être envoyées au service des Comptes rendus (bureau 4013, Siège de l'OMS). Elles peuvent aussi être adressées au Chef du Bureau des Publications, Organisation mondiale de la Santé, 1211 Genève 27, cela avant le 2 juillet 1993.

Примечание: В настоящем предварительном стенографическом отчете о заседании выступления на английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском языках воспроизводятся на языке оратора; выступления на других языках воспроизводятся в переводе на английский или французский языки.

Настоящий протокол является **предварительным**, так как тексты выступлений еще не были одобрены докладчиками. Поправки для включения в окончательный вариант протокола должны быть представлены в письменном виде сотруднику по обслуживанию конференций или направлены в Отдел документации (комната 4013, штаб-квартира ВОЗ) до окончания сессии. Они могут быть также вручены до 2 июля 1993 г. заведующему редакционно-издательскими службами, Всемирная организация здравоохранения, 1211 Женева 27, Швейцария.

Nota: En la presente acta taquigráfica provisional, los discursos pronunciados en árabe, chino, español, francés, inglés o ruso se reproducen en el idioma utilizado por el orador. De los pronunciados en otros idiomas se reproduce la interpretación al francés o al inglés.

La presente acta tiene un carácter **provisional** porque los textos de los discursos no han sido aún aprobados por los oradores. Las correcciones que hayan de incluirse en la versión **definitiva** deberán entregarse, por escrito, al oficial de Conferencias o enviarse al Servicio de Actas (despacho 4013, sede de la OMS) antes de que termine la reunión. A partir de ese momento, pueden enviarse al Jefe de la Oficina de Publicaciones, Organización Mundial de la Salud, 1211 Ginebra 27, Suiza, antes del 2 de julio de 1993.

ملاحظة: في هذا المحضر الحرفي المؤقت تسجل الكلمات التي تلقى بالعربية أو الصينية أو الانكليزية أو الفرنسية أو الروسية أو الأسبانية بنفس اللغة التي يستخدمها المتحدث. أما الكلمات التي تلقى بلغات أخرى فان هذا المحضر يورد ترجمتها بالانكليزية أو الفرنسية.

ويعتبر هذا المحضر مؤقتاً نظراً لأن نصوص الكلمات لم تعتمد بعد من السادة المتحدثين. وتسلم التصويبات المراد ادخالها في النص النهائي الى المسؤول عن خدمة المؤتمر أو ترسل كتابة الى دائرة المحاضر (الغرفة ٤٠١٣ بالمقر الرئيسي للمنظمة) قبل نهاية الدورة. وفي الامكان أيضاً أن ترسل الى رئيس قسم المنشورات، بمنظمة الصحة العالمية، ١٢١١ جنيف ٢٧، سويسرا، وذلك قبل ٢ تموز/يوليو ١٩٩٣.

说明:

凡是阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文或西班牙文的发言，将以发言人所用的语种在本临时逐字记录中刊印；其他语种的发言，将以其英文或法文的译文刊印。

本记录属临时性质，因为发言稿的文本未经发言人审阅。需要列入最后文本的修改，应在本届会议结束以前书面提交会务官员或送记录办公室（世界卫生组织总部4013室），或者在1993年7月2日以前寄给瑞士1211日内瓦27，世界卫生组织出版办公室负责人。

**1. WELCOME OF PARTICIPANTS BY THE PRESIDENT
SOUHAITS DE BIENVENUE DU PRESIDENT AUX PARTICIPANTS**

The PRESIDENT:

الرئيس:

أعلن افتتاح الجلسة .
حضرات المندوبين الأفاضل، حضرات السيدات والسادة، اسمحوا لي أولا أن أرحب بضيوفنا الكرام الذين حضروا خصيصا لمشاركتنا في جلسة الافتتاح وأن أتقدم بالنيابة عن جمعيتكم الموقرة بامتناننا لهم لحضورهم عصر هذا اليوم بعد أن كان البعض منهم قد أتى حسب التوقيت المبدئي الذي كان من المتوقع أن يعمل به ولكن نظرا للطلب الذي تقدمت به بعض الدول لادراج بند اضافي تقرر ارجاء مراسم الافتتاح لهذا الوقت .
أيها السيدات والسادة، يسرني أن أرحب الآن باسم الجمعية وباسم منظمة الصحة العالمية بكل من السفير ب. دي ريديماتن ممثل السلطات الفيدرالية لسويسرا، السيد غي أوليفيه سيغون، مستشار الدولة، رئيس دائرة الرعاية الاجتماعية والصحة العامة في جمهورية وكانتون جنيف، السيد جون بيير ليون رئيس المجلس البلدي لمدينة جنيف، السيد فلاديمير بتروفسكي المدير العام لمكتب الأمم المتحدة في جنيف والذي يمثل أيضا الأمين العام، السادة المديرين العاملين للوكالات المتخصصة للأمم المتحدة وممثلهم والسادة ممثلي مختلف هيئات الأمم المتحدة، السيدات والسادة مندوبي الدول الأعضاء وأنتهز هذه الفرصة للترحيب على وجه الخصوص بمراقبي توفالو التي قدمت طلبا لعضوية منظمة الصحة العالمية. كما يسرني أن أرحب بكل من السيدات والسادة مراقبي الدول غير الأعضاء، السيدات والسادة مراقبي حركات التحرر الوطنية المدعويين طبقا لأحكام القرار جصع ٢٧-٣٧، السيدات والسادة ممثلي المنظمات الحكومية الدولية وغير الحكومية التي تربطها علاقات رسمية بمنظمة الصحة العالمية وأرحب أيضا بممثلي المجلس التنفيذي.

**2. ADDRESS BY THE DIRECTOR-GENERAL OF THE UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA
ALLOCUTION DU DIRECTEUR GENERAL DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES A GENEVE**

The PRESIDENT:

الرئيس:

والآن أعطي الكلمة للسيد فلاديمير بتروفسكي المدير العام لمكتب الأمم المتحدة في جنيف فليتكلم.

Mr PETROVSKY (Director-General of the United Nations Office at Geneva):

Mr President, Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, this is the first time since my appointment as Director-General of the United Nations Office at Geneva, that I have the pleasant opportunity to welcome you to the Palais des Nations and to convey the good wishes of the Secretary-General of the United Nations, Mr Boutros Boutros-Ghali, for the success of your work.

Three years ago, the end of 45 years of cold war and the fall of ideological hostilities between East and West had given rise to great hopes of safeguarding international peace and security and achieving sustainable development and democracy. The process of democratic reforms in central and eastern Europe and throughout the world had opened up unprecedented opportunities for implementation of the principles proclaimed by the United Nations Charter.

We should now, however, recognize that the euphoria of this time should give place to realism and pragmatism. The solution of deep-rooted problems is not an easy undertaking. International security is threatened by the unleashing of extreme nationalisms, inter-ethnic conflicts and inter-State tensions like that in the former Yugoslavia. In other parts of the world like Somalia and Liberia the situation has rapidly deteriorated to the point of total breakdown of civil society, public authority and order.

It is being realized that while change brings renewal and a new dynamism it can also occur along with disruption and violence. The search for a solution to new challenges therefore requires the rapid strengthening of our institutions, and in particular those of the United Nations system, which are able to provide the framework for an evolutionary change to minimize its destabilizing effect. As we look towards the fiftieth anniversary of the United Nations, with various reforms under consideration, it is essential that the system should be adapted to the new political environment made to work to the full extent of its potential. As the Secretary-General pointed out at the last session of the General Assembly, the key feature of the

reorganization is to ensure "that the services which the system provides to governments are coherent, that its component parts draw on one another's resources rather than duplicating them, and that there is selectivity and co-ordination in coverage".

At the threshold of a new millennium, the working methods of the organizations of the United Nations family should be improved so as to respond effectively and in a timely manner to global changes and, first of all, to prevent and resolve conflicts the world over. The proposals put forward by the Secretary-General in "Agenda for Peace" lend new contours and an enlarged vision for discussions on the role of the international community; this document comprises timely issues, such as preventive diplomacy, peace-making, peace-keeping and post-conflict peace-building. A momentum has developed to enable the United Nations to fully play its role in dealing with new challenges for peace. The limited peace-keeping role of the past is being expanded to cover new activities such as peace-making and peace-building. In other words, "Agenda for Peace" has entrusted the United Nations with a new expanded mandate of peace promotion. This mandate can be effectively fulfilled only if the United Nations applies an integrated approach among all the agencies and programmes of the system.

In its own field of competence the World Health Organization is a partner in promoting peace, development and democracy as for "Agenda for Peace". WHO can provide direct assistance in developing a valuable network of early-warning systems concerning the spread of disease, environmental threats, the risk of natural and man-made accidents and the threat of famine. Information from these sources could be synthesized with political indicators to assess whether a threat to peace exists and to analyse what action might be taken to alleviate it.

It is a matter of great importance that such an organization as WHO has decided to face realities in a global manner. As part of the redeployment of its activities on the basis of Dr Nakajima's "paradigm for health", the Organization is enforcing its commitment to preventive and peace-making diplomacy by providing rehabilitation of health care system, emergency relief and humanitarian assistance in cooperation with UNHCR, UNRWA, UNICEF and FAO throughout the world.

The imbalance between the implementation of essential activities such as the Global Programme on AIDS, and the availability of resources, is of concern to all of us. It is therefore crucial for Member States to ensure financial stability and fulfil their obligations to the organizations of the United Nations system. Mobilization of additional resources remains a major concern at both international and national levels. Several ideas are put forward to address this problem, including the reduction of military expenditure.

The Plan of Action endorsed by the international community last year at the United Nations Conference on Environment and Development set up a new social contract on the basis of the fundamental concept of sustainable development. The need to ensure the most rational balance between economic and social development and the preservation of the planet for the well-being of future generations, was established as a primary concern.

It is our duty to devise a new relationship at national and global levels to meet the needs of billions of children, women and men who look to us for help in the face of famine, oppression and conflicts. Human welfare remains the core issue of our goals. Health is the starting point and the condition of whatever undertaking the international community intends to implement.

As the Secretary-General stressed in his statement in Boston on 16 March this year, "Without peace there can be no development and there can be no democracy. Without development there can be no democracy, and lacking basic well-being, societies will tend to fall into conflict. Without democracy, no real development can occur. And, without such development, peace cannot long be maintained."

The international community will review next month in Vienna, at the World Conference for Human Rights, the close links between economic and social development, the strengthening of democratic institutions and the promotion and protection of human rights. In this connection, the Conference is expected to make a number of recommendations with respect to the fundamental rights in health care; child's health rights; implementation of the principles for the protection of older persons or persons with mental illness, as well as the avoidance of discrimination against HIV-infected persons or persons with AIDS. In these endeavours, the international community needs to mobilize all necessary energies in order to break the "vicious circle of disease and poverty" and replace it with a "spiral of health and development".

This is why, in this process of adaptation to new realities which is of concern to the whole United Nations system, WHO remains the real focal point of a new internationalism based not on compartmentalization but on solidarity of humankind. The reputation of the system depends to a larger degree upon the achievements of WHO and its ability to catalyse both governmental and nongovernmental efforts. All together we can provide leadership for the international community, in its efforts to meet the challenges of our turbulent times and to make a new era, an era of prosperity and justice.

Before concluding let me once again express my best wishes for the success of this Forty-sixth World Health Assembly.

The PRESIDENT:

الرئيس:

شكرا للسيد فلاديمير بتروفسكي.

**3. ADDRESS BY THE REPRESENTATIVE OF THE CONSEIL D'ETAT OF THE REPUBLIC AND CANTON OF GENEVA
ALLOCATION DU REPRESENTANT DU CONSEIL D'ETAT DE LA REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE**

The PRESIDENT:

الرئيس:

والآن سأعطي الكلمة للسيد فيريان نيابة عن السيد غي أوليفيه سيغون الذي سيتحدث أمام الجمعية باسم السلطات الاتحادية والكانتونية والبلدية لسويسرا.
..... (الكلمة بالفرنسية).

M. PERRIN (représentant du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord d'excuser ici l'absence de notre Ministre cantonal de la Santé, M. Guy-Olivier Segond, retenu par d'autres engagements cet après-midi. A l'occasion de l'ouverture de la Quarante-Sixième Assemblée mondiale de la Santé, j'ai le plaisir et l'honneur de vous souhaiter, au nom des autorités fédérales, cantonales et communales, la bienvenue à Genève et en Suisse.

Au cours des cinquante dernières années, la médecine a davantage progressé qu'au cours des cinquante derniers siècles. Après des millénaires d'impuissance, elle nous a donné le pouvoir de triompher de nombreuses maladies fatales, telles que la tuberculose, la syphilis et la variole. Aujourd'hui, des transplantations d'organes sont devenues possibles, et les lois qui président à la formation de la vie sont découvertes; en offrant à l'homme la maîtrise de la reproduction, de l'hérédité et, bientôt peut-être, du système nerveux, la médecine touche l'être humain au plus profond de lui-même et interpelle la société tout entière. Insémination artificielle, fécondation *in vitro*, diagnostic prénatal, médecine prédictive, manipulations génétiques posent en effet des problèmes importants et graves : Qui est le père ? Qui est la mère ? Que peut-on faire sur l'homme ? Que peut-on faire du corps humain ?

Parallèlement, l'incapacité de l'homme à intégrer ses activités dans la nature provoque l'appauvrissement de la couche d'ozone, le réchauffement des climats, les pluies acides, la disparition des forêts tropicales, la désertification, la pollution de l'air, de l'eau et du sol. Or, même si on en parle peu dans les milieux politiques, le niveau de santé dépend très largement de la qualité de l'environnement et de la nature du développement. A l'échelle mondiale, le problème d'environnement et de santé le plus immédiat tient à l'importance des maladies et des décès prématurés provoqués par des pollutions de l'eau, de l'air, des sols et des aliments.

Les problèmes sont particulièrement graves dans le monde en développement où, chaque année, 5 millions d'enfants meurent de diarrhées causées par des pollutions de l'eau et des aliments, 267 millions de personnes sont infectées par le paludisme, et des centaines de millions de personnes souffrent de parasitoses intestinales handicapantes. Ce sont là des fléaux ordinaires, qui n'intéressent guère les médias, mais les chiffres sont hallucinants. Et l'Afrique - où trois personnes sur cinq n'ont pas accès à la médecine - paie un tribut particulièrement lourd : chaque année, le paludisme tue plus de 750 000 enfants !

Bien sûr, périodiquement, des progrès décisifs dans la mise au point de vaccins contre le paludisme sont annoncés, mais ils n'aboutissent pas. Pourquoi ? Parce que la recherche, si active dans le domaine de la reproduction et de l'hérédité, se heurte à des obstacles majeurs ? Non, je ne le crois pas. La recherche n'aboutit pas parce que les vaccins - malgré le volume impressionnant de la demande mondiale - n'ont qu'un attrait mineur pour l'industrie : les gains sont faibles, les contrôles sont astreignants, et le marché se limite aux pays en développement.

Dans ce contexte, le rôle de l'OMS est clair : il faut trouver des financements à l'échelle internationale, permettant d'encourager la recherche jusqu'au passage à la production. Pour développer les dix vaccins essentiels, il faut un milliard de dollars en dix ans. Les pays riches doivent relever ce défi, et ils le peuvent : c'est le prix de deux jours seulement de la guerre du Golfe !

Je remercie donc l'OMS des efforts qu'elle déploie pour convaincre les gouvernements et je vous souhaite d'excellents travaux consacrés à la seule cause qui importe : les progrès de la santé à travers le monde.

The PRESIDENT:

الرئيس:

شكرا للسيد ليون.

**4. ADDRESS BY THE PRESIDENT OF THE FORTY-FIFTH WORLD HEALTH ASSEMBLY
ALLOCATION DU PRESIDENT DE LA QUARANTE-CINQUIEME ASSEMBLEE MONDIALE DE LA
SANTE**

The PRESIDENT:

الرئيس:

أصحاب المعالي الوزراء، أصحاب السعادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة، أصحاب السعادة السفراء، سعادة ممثل الأمين العام في الأمم المتحدة، أصحاب السعادة ممثلي حكومة سويسرا ومقاطعة جنيف، سعادة المدير العام لمنظمة الصحة العالمية، أصحاب السعادة المديرين المساعدين للمنظمة، أصحاب السعادة المديرين الاقليميين، حضرات ممثلي الجمعيات والهيئات الأهلية والمنظمات غير الحكومية، أيها الزملاء، أيها السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله .

لقد مر عام منذ أن التقينا في هذه القاعة وكان لي شرف العمل معكم كرئيس لجمعية الصحة العالمية الخامسة والأربعين واني اذ أشكركم جميعا على ثقتكم بي خلال هذا العام المنصرم فقد رأيت من واجبي أن أتحدث اليكم قبل تسليم الأمانة للرئيس الجديد الذي سيتم انتخابه هذا المساء ولو لدقائق معدودة عن بعض ما يجول في خاطري حول منظمة الصحة العالمية وأعمالها في هذه المرحلة الحرجة من تاريخها، هذه المنظمة التي نصبو دائما الى المحافظة على مكانتها الرائدة في مجال التخطيط والتوجيه والابتكار والابداع في مجالات الصحة وعلومها واختصاصاتها لما فيه خير الانسان حيثما وجد وتنمية المجتمع في كافة أرجاء المعمورة .

أيها السيدات والسادة، لقد تميز هذا العام بنشاطات عديدة قامت بها منظمة الصحة العالمية، بالتعاون مع الدول الأعضاء من جهة، ومع المنظمات الأخرى من جهة ثانية في مجالات الوقاية ومكافحة عدد من الأمراض المزمنة التي لاتزال تعتبر من الأولويات الصحية في العديد من المناطق والبلدان، وأذكر من هذه الأمراض على سبيل المثال لا الحصر الملاريا ومتلازمة العوز المناعي المكتسب (الايدز) والتدرن وشلل الأطفال. وأمام هذه الجمعية الموقرة عدد من أوراق العمل المتعلقة بهذه الأمراض والتوصيات المقترحة للحد من انتشارها والتخفيف من أضرارها. وفي العام الماضي عقدت عدة مؤتمرات دولية شاركت فيها منظمة الصحة العالمية مع العديد من الدول الأعضاء، منها مؤتمر ريو دي جانيرو في يونيو/حزيران ١٩٩٢ الذي أبرز العلاقة بين سلامة البيئة وبين استمرارية التنمية بمختلف عناصرها وفي مقدمتها الصحة. وأمامنا الآن مسودة الاستراتيجية العالمية للمنظمة التي تبرز الصلات الوثيقة بين الصحة والبيئة والتي ناقشها الاجتماع الاقليمي في جنيف في أكتوبر ١٩٩٢. كما انعقد المؤتمر الدولي المعني بالتغذية في روما في ديسمبر/كانون الأول من العام الماضي بالتعاون مع منظمة الأغذية والزراعة، وقد أبرز المؤتمر خطورة مشاكل التغذية وتلك المتعلقة بالنظام الغذائي، ودعا الى زيادة التعاون بين القطاعين العام والخاص للتصدي لهذه المشاكل التي أصبحت الشغل الشاغل لنا لاسيما بعد الكوارث التي نجمت عن سوء التغذية في عدد من الدول. وفي الصومال توجب اعداد عملية انقاذ شاملة لمواجهة المجاعة في هذا البلد العزيز. ولم تغب عن بال المسؤولين توصيات جمعية الصحة العالمية السابقة بشأن التمريض والقبالة، فعقدت حلقة عملية للمجموعة الاستشارية لشؤون التمريض والقبالة في جنيف في أواخر نوفمبر/تشرين الثاني، تمخضت عن اقتراحات محددة علينا الآن مناقشتها واصدار القرارات الملائمة بصدها .

أيها السيدات والسادة، طالب عدد من أصحاب المعالي الوزراء ورؤساء الوفود في الدورات السابقة لجمعية الصحة العالمية باعادة النظر في أسلوب العمل في المنظمة وكيفية تعزيز دورها استجابة للتغيرات العالمية وسبل التنسيق مع المنظمات والوكالات الدولية الأخرى، كما كان سيادة المدير العام قد أشار في تقريره السنوي للعام الماضي الى أهمية تعزيز برامج المنظمة وتحديد غاياتها واعادة النظر بمنهجية العمل فيها. كل ذلك كي تبقى منظمة الصحة العالمية رائدة في المجالات الصحية والخدمات الصحية، ومبدعة في التطور الفني الصحي ومرجعا للبحوث والمعلومات الصحية في العالم. وقد أنيطت المسؤولية بالمجلس التنفيذي لدراسة الوضع الراهن واعداد لائحة بالتوصيات المحددة التي يقترحها لاعداد المنظمة لمواجهة تحديات العقد الأخير من هذا القرن. وكان من الواضح أن هذه الأمور تتطلب اعادة النظر في دور المنظمة وغاياتها المنشودة وطرق العمل فيها وامكانياتها المادية

والبشرية والادارية. من أجل ذلك كان لابد أن تتوحد جهود المسؤولين في المنظمة في المقر الرئيسي كما في المكاتب الاقليمية وأن تتعاون هذه جميعا مع الدول الأعضاء بغية دعم دور منظمة الصحة العالمية واحترام قيادتها وتعزيز الثقة في كوارها ومدتها بالكفاءات المميزة من العلماء والفنيين والاداريين، كل ذلك كي تستعيد المنظمة دورها الريادي في مجال الصحة والتنمية للانسان والمجتمع.

وقد تعرضت هذه الجهود الى شيء من التباطؤ اثر ترشيح المجلس التنفيذي لمنصب المدير العام في شهر يناير الماضي، وهو الترشيح الذي سببت فيه جمعيتكم الموقرة وذلك لما أعقب هذا الترشيح من انتقادات لم تنحصر ضمن جدران المنظمة وانما تعدى ذلك الى تدخلات واسعة من قبل مختلف وسائل الاعلام. واذا كنا نقدر خطوة المدير العام في الطلب الى مراجع الحسابات الخارجي أن يحقق في بعض المخالفات التي أشيرت حولها الشبهات فاننا نرى أن تقرير مراجع الحسابات يجب أن يتمتع بالأسبقية في جدول أعمالنا قبل القيام بانتخاب المدير العام وذلك كي يحظى المدير العام عند انتخابه بالثقة المطلقة للدول الأعضاء وما سيتبع ذلك من دعمها المتواصل وتعاونها المستمر. وذلك شرط أساسي لمواصلة عملية النهوض بالمنظمة وتعزيز دورها الدولي وتوفير الامكانيات اللازمة لها وتأمين المصدقية الضرورية لبرامجها ونشاطاتها.

أيها السيدات والسادة، لما كانت هذه المناسبة هي الفرصة الأخيرة لي للتحدث اليكم كرئيس لجمعية الصحة العالمية الخامسة والأربعين فقد رأيت أن أغتنمها لأشاطركم بعض الأفكار والاقتراحات التي تتعلق بوضع الصحة على المستوى الدولي. ان متابعة التطورات التي تطرأ على النظام الدولي حاليا تؤكد لنا جميعا أن السلام هو فعلا أساس الصحة والتنمية. فالحروب والنزاعات تدك ركائز النظم الصحية وتهدم انجازات البرامج وتحبط نشاطات وهمم العاملين في الفريق الصحي وتؤثر سلبا على رفاهية الانسان وتطور المجتمعات. وأمامنا اليوم شواهد عديدة على ما أقوله وأمثلة تبرز أهمية هذه العلاقة بين السلام والصحة. كانت منظمات دولية عديدة ومنها منظمنا قد تبنت في الماضي القريب حملة منسقة لتوعية المجتمع الدولي والقادة والمسؤولين فيه حول أخطار الحروب النووية وآثارها المدمرة للبشرية والحضارة والانسانية، فعقدت المؤتمرات والندوات وتم اصدار الكتب والمنشورات حول هذا الموضوع. وقد أسفر كل ذلك وغيره من النشاطات عن زيادة الاهتمام لدى الرأي العام ووسائل الاعلام والحكومات لمضار الحروب النووية وويلاتها. وانني اليوم أدعوك جميعا ومن خلال منظمنا ومنظومة الأمم المتحدة المتمثلة بيننا الآن الى العمل على ابراز أهمية العلاقة بين السلام والصحة والتنمية وتسليط الأنوار على ويلات الحروب على صحة الطفل والأم والانسان والمجتمع من خلال دراسات مدونة واحصائيات موثوق بها ومعلومات واضحة توضع تحت تصرف قادة الدول وصانعي القرار السياسي. وما من شك في أن للمنظمة دورا كبيرا بإمكانها أن تلعبه في هذا المجال كما انني أدعو المجتمع الدولي من هذا المنبر الى مناشدة حكومات الدول وقاداتها لاستحداث برامج تربط عملية التزويد بالأجهزة والمعدات والسلع، ولاسيما السلاح، بالتنمية وذلك من خلال تخصيص نسبة معينة من المبالغ المخصصة لهذه الأغراض لبرامج تعنى بالصحة والبيئة وغيرها من القطاعات الاجتماعية والانسانية في هذه الدول. وأن تبني المنظمة لمثل هذه البرامج من شأنه أن يمكن الدولة أن تعمل على تطوير أنشطتها الصحية وعلى دعم عملية نقل التكنولوجيا والمعرفة التي طالما نادت منظمنا بها وعلى زيادة الترابط بين القطاعين العام والخاص في مجالات الصحة. وان لدولة الامارات العربية المتحدة التي لي شرف تمثيلها في هذا المجتمع الدولي تجربة متواضعة في هذا البرنامج يمكن الاستفادة منها ومن برامج مماثلة في دول أخرى متواجدة معنا.

وختاما فانني أدعو السادة المشاركين في هذا الاجتماع الى تبني توصية تدعو الى دراسة أهمية النظم الادارية والمالية والتمويلية في البرامج الصحية. ان تطور علوم الادارة والتمويل وادخال التقنية الحديثة عليها يحتم علينا أن ندرس كيفية استفادة القطاع الصحي منها لتعزيز القدرات والأرصدة المخصصة للصحة والخدمات الصحية. ان تبني منظمة الصحة العالمية لهذه الجهود من شأنه أن يساعد كثيرا عملية الاستفادة من العلوم الادارية في مجال الصحة.

أيها السيدات والسادة، اسمحوا لي أن أشكركم مجددا على ثقتمكم بي شخصيا وبوطني وباقليمنا وبالعالمنا العربي والاسلامي خلال فترة رئاستي لجمعية الصحة العالمية الخامسة والأربعين. وأنا اذ أتمنى التوفيق لخلفي في هذا المنصب أعاهدكم على مواصلة العمل معكم جميعا من خلال منظمنا للارتقاء بمستوى الصحة والخدمات الصحية في دولنا. كما انني أتوجه بالشكر والتقدير لضيوفنا الكرام الذين شاركوا بحضورهم الجلسة الافتتاحية للجمعية العالمية السادسة والأربعين. وبعد فاني أرفع الجلسة الآن لبعض اللحظات، أرجو أن تبقوا في أماكنكم فسنعود الى اجتماعنا خلال دقائق محدودة. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته. تعلق الجلسة.

**5. FIRST REPORT OF THE COMMITTEE ON NOMINATIONS
PREMIER RAPPORT DE LA COMMISSION DES DESIGNATIONS**

The PRESIDENT:

الرئيس:

أول بند على جدول أعمالنا الآن هو التقرير الأول للجنة الترشيحات. هذا التقرير يرد في الوثيقة ج ٤٦ وأدعو رئيس لجنة الترشيحات الدكتور داسيلفا الى أن يتكرم بالمجيء الى المنصة وأن يقرأ هذا التقرير، فليفضل.

Mr DA SILVA (Chairman of the Committee on Nominations):

Thank you, Mr President. The Committee on Nominations, consisting of delegates of the following Member States: Bahamas, Benin, Bolivia, Canada, China, Croatia, Djibouti, El Salvador, France, Gambia, Guinea-Bissau, Iran (Islamic Republic of), Lithuania, Malaysia, Mongolia, Russian Federation, Samoa, Seychelles, Sri Lanka, Sudan, Togo, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Venezuela, Yemen and Zambia, met on 3 May 1993. The delegate of Sri Lanka was elected Chairman in accordance with Rule 25 of the Rules of Procedure of the Health Assembly and, respecting the practice of regional rotation that the Health Assembly has followed for many years in this regard. The Committee decided to propose to the Assembly the nomination of Mr C. Örtendahl of Sweden for the Office of the President of the Forty-sixth World Health Assembly.

Election of the President

Election du Président de l'Assemblée

The PRESIDENT:

الرئيس:

شكرا للدكتور داسيلفا.
هل هناك أي ملاحظات؟ حيث لا توجد أي ملاحظات وليست هناك فيما يبدو أي اقتراحات أخرى فليس من الضروري الانتقال الى التصويت إذ لم يطرح سوى اسم مرشح واحد. وعليه طبقا للمادة ٨٠ من النظام الداخلي، فانني أقترح أن توافق الجمعية على الترشيح الذي قدمته اللجنة وأن تنتخب رئيسها بالتزكية.

(Applause / Applaudissements)

The PRESIDENT:

الرئيس:

وعليه انتخب السيد أورتنداهل المدير العام للصحة في السويد رئيسا لجمعية الصحة العالمية السادسة والأربعين وأدعوه الى أن يأخذ مقعده فوق المنصة، فليفضل.

**Mr C. ÖRTENDAHL (Sweden) took the presidential chair.
M. C. ÖRTENDAHL (Suède) prend place au fauteuil présidentiel.**

The PRESIDENT:

Your Excellencies, Honourable Ministers, Ambassadors, distinguished delegates, Mr Director-General, I would like first of all to take this opportunity to express my appreciation to Mr A. Al-Badi of the United Arab Emirates, my predecessor, for his contribution with patience and impartiality to the last World Health Assembly, as also to this World Health Assembly. I would also like to thank this Assembly for the trust it has shown in electing me as the President of the Forty-sixth World Health Assembly. I shall tomorrow deliver my customary address, and we will now continue with our work.

**6. SECOND REPORT OF THE COMMITTEE ON NOMINATIONS
DEUXIEME RAPPORT DE LA COMMISSION DES DESIGNATIONS**

The PRESIDENT:

I would like first of all to invite the Health Assembly to consider the second report of the Committee on Nominations. This report is contained in the document that is being introduced and read out by Dr da Silva, the Chairman of the Committee on Nominations.

Dr DA SILVA (Chairman of the Committee on Nominations):

At its first meeting, held on 3 May 1993, the Committee on Nominations decided to propose to the Health Assembly, in accordance with Rule 25 of the Rules of Procedure, the following nominations:

Vice-Presidents of the Assembly: Dr B.M. Kawimbe (Zambia), Dr R. Pereira (Honduras), Dr S. Dallal (Lebanon), Dr A. Sattar Yoosuf (Maldives) and Mrs H. Lini (Vanuatu).

Chairman of Committee A: Dr M. Sidhom (Tunisia).

Chairman of Committee B: Mr B.M. Taitt (Barbados).

Concerning the members of the General Committee to be elected under Rule 31 of the Rules of Procedure of the Health Assembly, the Committee decided to nominate the delegates of the following 17 countries: Bangladesh, Brazil, Cameroon, China, Cuba, France, Ghana, Japan, Kuwait, Mali, Norway, Qatar, Russian Federation, Uganda, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America and Zimbabwe.

Election of the five Vice-Presidents

Election des cinq vice-présidents de l'Assemblée

The PRESIDENT:

I now invite the Health Assembly to pronounce, in order, on the nominations proposed for its decision and we shall begin with the election of the five Vice-Presidents of the Assembly. Are there any comments? There being no comments, I propose that the Assembly declare the 5 Vice-Presidents elected by acclamation.

(Applause/Applaudissements)

I shall now determine by lot the order in which the Vice-Presidents shall be requested to serve should the President be unable to act in between sessions. The first to serve will be Dr Pereira, the second Mrs Lini, the third Dr Sattar Yoosuf, the fourth Dr Kawimbe, the fifth Dr Dallal. The Vice-Presidents will be requested to take the Chair in this order, and I request the Vice-Presidents kindly to come to the rostrum and take their place here on the rostrum.

Election of the Chairmen of the main committees

Election des présidents des commissions principales

The PRESIDENT:

We now come to the election of the Chairman of Committee A. Are there any comments on the proposals of the Committee on Nominations? There being no comments, I invite the Assembly to declare Dr M. Sidhom (Tunisia) Chairman of Committee A by acclamation.

(Applause/Applaudissements)

We should then proceed to elect the Chairman of Committee B. Any comments? Since there seem to be no objections I invite the Assembly to declare the Honourable Mr B.M. Taitt (Barbados) Chairman of Committee B by acclamation.

(Applause/Applaudissements)

Establishment of the General Committee
Constitution du Bureau de l'Assemblée

The PRESIDENT:

In accordance with Rule 31 of the Rules of Procedure, the Committee on Nominations has proposed the names of 17 countries, the delegates of which, added to the officers just elected, would constitute the General Committee of the Health Assembly. These proposals provide for an equitable geographical distribution of the General Committee. If there are no observations on that - and I am leaving the floor open for any comments - I now declare those 17 countries elected as proposed.

Before adjourning this plenary meeting I would like to remind you that the General Committee of the Assembly will be meeting right after the adjourning of this plenary meeting, in Room VII. The members of the General Committee are the President and the Vice-Presidents of the Health Assembly, the Chairman of the main committees and the delegates of the 17 countries you have just elected.

The next plenary meeting will be held tomorrow morning at 9h00. The meeting is now adjourned.

The meeting rose at 17h15.
La séance est levée à 17h15.

= = =